**第 68 课**

**Юань И: Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目) . Здравствуйте, уважаемые радиослушатели(你们好,亲爱的听众朋友). Начинаем наш урок (我们开始上课). У рок ведут преподаватели МГУВалерий Частных и Юлия Тюрина (讲课的是莫斯科大学的教师瓦列里·恰斯特内赫和尤利娅·秋林娜).Юлия: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好, 亲爱的听众朋友). Я рада снова встретиться с вами (我很高兴又和大家见面了).Валерий: Добрый вечер, уважаемые радиослушатели (晚上好,亲爱的听众朋友). Я тоже очень рад (我也非常高兴).Юлия: Вместе с нами, как обычно, урок ведёт наша китайская коллега Юань И (象往常一样, 和我们一起讲课的是我们的中国同事原毅). Она ведущая и переводчик (她是主持人和翻译).**

**Юань И :** *Спасибо, Юля* **(谢谢,尤利娅).** *Кстати, я вижу на столе iPod и наушники* **(顺便说一下,我看见在桌子上有** *iPod* **和耳机).** *Вы слушаете музыку* **(您听音乐)?**

**Юлия:** *Да, слушаю* **(是的,我听).** *Когда у меня есть свободное время, конечно* **(当然,是在我有空余时间的时候).** *Сейчас я слушаю Мацуева* **(现在我在听马祖耶夫(的音乐)).**

**Юань И:** *Кого Вы слушаете* **(您听谁(的音乐)?**

**Юлия:** *Дениса Мацуева* **(** **丹尼斯·马祖耶夫** **).** *Денис Мацуев – это очень известный пианист* **(** **丹尼斯·马祖耶夫是非常著名的钢琴家** **).** *Его знают во всём мире* **(在全世界都知道他).**

**Юань И:** *Я тоже хочу послушать Дениса Мацуева* **(我也想听** **丹尼斯·马祖耶夫(的音乐)** **).**

**Юлия:** *Вы знаете, Юань И* **(您知道吗, 原毅),** *Вам очень повезло* **(您很幸运).** *Завтра вечером концерт Мацуева* **(明天晚上有** **马祖耶夫的音乐会** **).** *У меня есть два билета* **(我有两张票).** *Я Вас приглашаю* **(我邀请您).**

**Юань И:** *Спасибо огромное, Юля* **(太感谢了,尤利娅).** *Но, может быть, Валерий тоже хочет послушать Мацуева* **(但是,或许瓦列里也想听** **马祖耶夫** **)?**

**Валерий:** *Нет-нет, Юань И* **(不-不,原毅).** *Я не люблю музыку* **(我不喜欢音乐).** *Я предпочитаю книги* **((相比)之下我更喜欢书).** *Люблю читать* **(我喜欢看书).**

**Юань И:** *А что Вы сейчас читаете* **(那么您现在看什么书呢)?**

**Валерий:** *Сейчас читаю Чехова* **(我现在看契诃夫的书).** *Очень люблю Чехова* **(** **我非常喜欢契诃夫).**

**Юань И:** *А ещё кого Вы любите* **(那么您还喜欢谁呢)?**

**Валерий:** *Ещё очень люблю Гоголя* **(我还非常喜欢果戈理).** *Гоголь и Чехов – это мои любимые писатели* **(果戈理和契诃夫-这是我最喜欢的作家).**

**Юань И:** *Понятно* **(明白了).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *теперь вы знаете, что любят Валерий и Юля* **(现在你们知道,瓦列里和尤利娅都喜欢什么).但是,大家都知道,我们在课堂上的谈话,并不只是简单的对话,通常是一些语言规则的例子.就象现在我们向大家所展示的,在实践中宾格的作用.宾格-这不是一般的语法形式.在宾格中动物名词与非动物名词的表现是不一样的.非动物名词在宾格中回答的问题是:**

**Юлия:** *Что* **(什么)?**

**Юань И:在宾格中只有非动物名词的阴性形式具有与主格不同的词尾,这个词尾是:**

**Валерий:** *- у, -ю.*

*\* **Юань И:动物名词回答的问题是**

**Юлия:** *кого* **(谁)?**

**Юань И:动物名词在宾格中,阳性与阴性名词都有自己的词尾形式.阳性名词的词尾是**

**Валерий:** *-а, -я*

**Юань И:阴性名词的词尾是** -*у,-ю. Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалоги и повторяйте* **(请听对话并重复).** *Первый диалог* **(第一段对话).**

**1.**

**Валерий:** *Вы любите слушать музыку* **?您喜欢听音乐吗?**

**Юлия:** *Да, люблю* **.** *Я всегда слушаю музыку, когда у меня есть свободное время* **.** *Сейчас я слушаю Мацуева* **.是的,我喜欢.在我有空余时间的时候,我总是听音乐.现在我听马祖耶夫(的音乐).**

**Валерий:** *Кого Вы слушаете* **?您听谁(的音乐))?**

**Юлия:** *Дениса Мацуева* **.** *Денис Мацуев – это очень известный пианист* **.** *Его знают во всём мире* **.** **丹尼斯·马祖耶夫.丹尼斯·马祖耶夫-是非常著名的钢琴家.** **在全世界都知道他**

**Валерий:** *Я тоже хочу послушать Дениса Мацуева* **.** **我也想听丹尼斯·马祖耶夫(的音乐).**

**Юлия:** *Вы знаете* **,** *Вам очень повезло* **.** *Завтра вечером концерт Мацуева* **.** *У меня есть два билета* **.** *Я Вас приглашаю* **.您知道吗,您很幸运. 明天晚上有** **马祖耶夫的音乐会** **. 我有两张票. 我邀请您.**

**Валерий:** *Спасибо огромное.* **非常感谢.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте второй диалог* **(请听并重复第二段对话).**

**2.**

**Юлия:** *Валерий, вы любите музыку?* **瓦列里,您喜欢音乐吗?**

**Валерий:** *Нет-нет, я не люблю музыку* **.** *Я предпочитаю книги* **.** *Люблю читать* **.不-不,原毅. 我不喜欢音乐. (相比)之下我更喜欢书. 我喜欢看书.**

**Юлия:** *А что Вы сейчас читаете* **?那么您现在看什么书呢**

**Валерий:** *Сейчас читаю Чехова* **.** *Очень люблю Чехова* **.** **我现在看契诃夫的书.** **我非常喜欢契诃夫.**

**Юлия:** *А ещё кого Вы любите* **?那么您还喜欢谁呢**

**Валерий:** *Ещё очень люблю Гоголя* **.** *Гоголь и Чехов – это мои любимые писатели* **.我还非常喜欢果戈理. 果戈理和契诃夫-这是我最喜欢的作家**

**Юань И:** *Валерий, а сейчас скажите, пожалуйста, Вашу любимую фразу* **(瓦列里,那么现在请说您喜欢的句子吧).**

**Валерий:** *Конечно, Юань И* **(当然了,原毅).** *Вот она* **(这就是):** *а сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我们现在做语法练习,这同时也是一个对您了解俄罗斯文化和俄罗斯名人的测试.瓦列里将说出俄罗斯著名作家,音乐家,运动员,政治家** *и так далее* **(等等)的人名,而您需要说出您是否知道这个人.** *Не забудьте* **(** **请不要忘记),做这项练习需要运用宾格.** *Как вы уже прекрасно знаете* **(** **正如您已经非常熟悉的),动物名词的阳性形式在宾格中的词尾是**

**Валерий:** *-а,-я.*

**Юань И: 而动物名词的阴性形式具有词尾**

**Юлия:** *-у, -ю.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели, послушайте пример* **(** **亲爱的听众朋友,请听例子).瓦列里说出俄罗斯名人的名字**

**Валерий:** *Путин. Это президент России* **(普京,这是俄罗斯总统).**

**Юань И:您知道,他是俄罗斯总统,所以您说:**

**Юлия:** *Да, я знаю Путина* **(是的,我知道普京). 请大家注意,您在自己的句子中使用的是宾格的形式.** *Другой пример* **(** **另一个例子). 瓦列里说了一个您不认识的人的名字.**

**Валерий:** *Фетисов. Это известный хоккеист* **(** **费迪索夫. 这是一个著名的冰球选手** **).**

**Юань И:不会有很多的听众朋友知道这个人, 所以您说:**

*Нет, я не знаю Фетисова* **(不, 我不知道** **费迪索夫** **).在您的回答稍后, 尤利娅会给出两种形式的答案,肯定的与否定的.**

**Юлия:** *Да, я знаю Фетисова. Нет, я не знаю Фетисова.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 请重复适合您的答案形式 .** *Итак, мы начинаем* **(** **好,我们开始).** *Валерий, пожалуйста* **(瓦列里,请吧.).**

*Пушкин. Это великий поэт.* *普希金. 这是一个伟大的诗人.*

*Ломоносов. Это великий учёный.* *罗蒙诺索夫. 这是一个伟大的科学家.*

*Шаляпин. Это знаменитый певец.* *沙里亚宾. 这是个著名的歌手.*

*Ахматова. Это знаменитая поэтесса.* *阿赫玛托娃. 这是个著名的诗.*

*Горбачёв. Это известный политик.* *戈尔巴乔夫.这是个著名的政治家.*

*Пугачёва. Это известная певица.* *普加乔娃. 这是一个著名的歌手.*

*Шарапова. Это известная спортсменка.* *莎拉波娃. 这是一个著名的运动员.*

*Мацуев. Это известный пианист.* *马祖耶夫. 这是一个著名的钢琴家.*

*Варламов. Это известный писатель.* *瓦尔拉莫夫. 这是一个著名的作家.*

**Юань И:** *Спасибо, уважаемые радиослушатели, спасибо коллеги* **(谢谢亲爱的听众朋友,谢谢同事们).**

**Юлия:** *Юань И, у нас есть ещё один секрет* **(原毅, 我们还有一个秘密).**

**Юань И:** *Какой* **(什么(秘密))?** *Напомните, пожалуйста* **(请提醒一下).**

**Юлия:** *Местоимения* **(代词).**

**Юань И:** *А, конечно* **(是的, 当然).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们还需要学习宾格中的人称代词,因为,如果不了解这一形式,就几乎不可能与俄罗斯人交流和理解他们.尤利娅和瓦列里来帮助我.我将说出人称代词的主格形式, 尤利娅说出这些人称代词在宾格中的形式,而瓦列里来举出相应的例子.我请大家跟着我,尤利娅和瓦列里来重复.** *Итак, уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(那么,亲爱的听众朋友,请听并重复).**

**Юань И:** *я,我* **Юлия:** *меня,* **Валерий:** *Вы знаете меня?您知道我吗?*

**Юань И:** *ты,你* **Юлия:** *тебя* **Валерий:** *Я тебя приглашаю.我邀请你.*

**Юань И:** *он, 他* **Юлия:** *его,* **Валерий:** *Я не знаю его.我不认识他.*

**Юань И:** *она,她* **Юлия:** *её* **Валерий:** *Я её вижу.我看见她.*

**Юань И:** *мы我们* **Юлия:** *нас,* **Валерий:** *Студенты понимают нас.大学生理解我们.*

**Юань И:** *вы,您(你们)* **Юлия:** *вас,* **Валерий:** *Я слушаю вас.我听您(你们)说.*

**Юань И:** *они他(她,它)们,* **Юлия:** *их,* **Валерий:** *Я люблю их.我爱他(她,它)们.*

**Юань И:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢同事们).**

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юлия:** *Валерий, к сожалению, у нас нет времени* **(瓦列里, 很遗憾, 我们没有时间了).**

**Юань И:** *Юля права* **(尤利娅说得对).** *К сожалению, наш урок заканчивается* **(很遗憾,我们要下课了).** *Мы прощаемся с вами, уважаемые радиослушатели* **(我们要和你们道别了,亲爱的听众朋友).** *До свидания* **(再见).**

**Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好,亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会, 亲爱的听众朋友).**